

alpinkjöring, snøbrett og lignende aktiviteter. Hjelmene av klasse A gir bedre beskyttelse. Hjelmene av klasse B kan gi bedre lufting og man har bedre med seg med, men de beskytter en mindre del av hodet og gir mindre beskyttelse mot gjennomtrenging.

UIAA XX XX 53-62 cm 350 g Teknisk kontrollorgan for CE-typeprøving: se **tabell B**.

## FI TUOTEKOHTAISTA TIETOA

Tämä tiedote on ensimmäinen osa 3 osasta koostuvaa kokonaisuutta. Lue 3 osaa täydellisen tiedon saamiseksi.

**OSALUETTELO**
**[1]** Kuori.
**[2]** Päänkehysen säätö.
**[3]** Leukahiha.
**[4]** Kiinnitysjärjestelmä.
**[5]** Kiinnitysväline.
**[6]** Pehmuste.

**KÄYTTÖ**
**Kypärän valinta:** Kypärän antaman suoran saamiseksi, se on puettava ja kiinnitettävä oikein. Ennen jokaista käyttöä, suorita seuraavat säädöt:

- Päänkehysen säätö **[2]** - Säädä päänkehys suurempaan kokoon. Laita kypärä päähän.- Kiristä järjestelmää saadakseen sen pään mukaiseksi, käyttämällä päänkehysen säätöväliäntä kuten on osoitettu **kuva 1**.

- Leukahihnan **[3]** ja soljen **(kuva 2)** säätö.
- Speed Comp: pehmuste kuuluvat omaanaisena osana kypärään tarkoituksenmukaisen suojauksen takaamiseksi. Kypärää ei saa käyttää ilman pehmusteita tai jos pehmusteet ovat vahingoittuneet. Toimitettu osatunnelevarapuhemuste voidaan vaihtaa paikan koon mukaan **(kuva 4)**.

**Tarkastus** - Tarkista kypärän hyvä istuvuus liukuttamalla käteä nopeasti yläsuunnasta alasuuntaan ja vasemmalta oikealle: kypärän on pysyttävä paikallaan.

**Otsavälitsein kiinnittäminen:** Otsavälitsein kiinnittään kypärään asettamalla kumilenkki kiinnityslaitteen kanssa **[5]** **(kuva 3)**.

**TARKASTUS** Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein. Tämä päivänäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkittyä tuotteen lomakkeeseen (ks. ”Yleistietoja”). Tarkista tuotteen merkintöjen luokkeiluosuita.

- Jos tuotteenne esiintyy yksikään seuraavista viosta, tuote on poistettava käytöstä: kuoreessa esiintyvä pinytty ja paikallinen muodonmuutos **[1]** - kuoren sisä- ja ulkopinnalla esiintyvä halkiavio**[1]** - väliin kiinnityksistä.
- Jokainen tuote johtoo on kohdistunut vaurioita suo vaihdettava uuteen, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vaurioista olisiakaan.
- Jos tuotteenne esiintyy yksikään seuraavista viosta, väliin olo on vaihdettava: - kiinnitysjärjestelmän väliin toiminta **[4]** - päänkehysen säätöjärjestelmän väliin toiminta **[2]** - pehmuste puuttuu tai on huonokuntoinen **[6]** - ompeleissa tai hihoissa esiintyy leikkauksia tai palamisen merkkejä

Palautu kypärä C.A.M.P. -yritykselle tai jolleinmyyjälle väliin oloisen vaihtoa varten.

Jos tuotteenne tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily.

**KÄYTTÖAIKA** Käyttöikä on 10 vuotta. Osoitettu käyttöikä on voimassa jos ei esiinny syytä joiden seurauksena tuotteenne tulee käytettäväksi. Tämän lisäksi on suosituttava täydäkaikstarkastus vähintään 12 kuukauden välein ja merkittyä kyselyä tuotteen tarkastusmerkintöiden mukaan. Seuraavien tekijöiden vuoksi väliäntä tuotteen käyttökäytö: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankkaumat, leikkaukset, voimakkait iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjotaan turvallisuutta koskevan liittyen, ota yhtyys C.A.M.P. spahan tai maahantuojaan.

**KULJETUS** Suojaa tuotetta edellä luettelluilla välineillä.

**MERKINTÄ**

CE Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien neuvoston direktiivää 89/686

EN 12492 Eurooppalaisen standardin EN 12492 mukainen ”Vuorikiipeilykypärät”

EN 1077/B Lasketelue- ja lumiautalukypärät. Luokan A ja B kypärät on tarkoiteltu lasketelueen, lumiautalutau ja vastaaviin lajeihin. Luokan A kypärät antavat suhteessa suuremman suojan. Luokan B kypärät voivat antaa paremman hoikkouksen suojan tunkeutumista vastaan.

UIAA Kansainvälinen kiipeilyliiton antama laatutodistus Välmistyskuukausia ja -vuosi Päänkehysen säätöalue Kypärän paino (pyörästettyinä lähimmäsp 50 g) Iloimitettailatus CE-tyyppilyväksyntä varten: ks. taulukko B.

## CS SPECIFICKÉ INFORMACE

Tento pokyn je první částí třídílného celku. Pro kompletní informace je nutno přečíst všechny tři části.

**SEZNAM PRVNÍ ČÁSTI**
**[1]** Čelovka.
**[2]** Seřízení velikosti pásky.
**[3]** Podbradní pásek.
**[4]** Uzatvářecí systém.
**[5]** Upevňovací mechanismus.
**[6]** Vložka.

**POUŽITÍ**
**Volba přilby:** Přilba musí být vhodná k vlastní zvolenému účelu použití, ale uvedení v **tabulce A**.
**Seřízení:** Aby vous přilba správně ohrančovala, musí být řádně upevněna a nasazena. Před každým použitím provedte následující seřízení:

- Seřízení velikosti zátyku **[2]** - Nastavte nejprve zátyky na největší velikost. Nasadte na hlavu. - Pomocí seřizovacího systému ji přitáhněte ke správné poloze na vaši hlavu v souladu s **obr.1**.
- Seřízení podbradního pásku **[3]** a uzavření **(obr.2)**.
- Speed Comp: polstrovaní je nedílnou součástí přilby. Pokud má přilba zajistit přiměřenou ochranu, neměla by být používána bez polstrovaní, anebo v případě nastavení polstrovaní.

Polstrovaní předních částí je vyměnitelné, a to podle velikosti hlavy **(obr.4)**.

**4) Kontrola:** Pomocí rychlých pohybů hlavou hore-dol a doprava-doleva zkontrolujte, zda přilba dobře přiléhá. Přilba musí zůstat v rovnaké poloze.
**Upřesnění čelové lampy:** Čelní lampa se upevňuje na přilbu zasunutím gumíčky s upevňovacím mechanismem **[5]** **(obr.3)**.

**REVIZE** Kromě běžné vizuální kontroly provedené před, během a po použití výrobku, je nutná jeho kontrola kompetentní osobou každých 12 měsíců; z zaznamenané této kontroly musí být uvedeno v kartě životnosti (viz Všeobecné informace). Zkontrolujte i čitelnost označení na výrobku.

1) V případě jedné z následujících závad, musí být vyřazena z provozu: - pletřvávající místa delší než 1 cm.
**[1]** - třítiny na venkovním i vnitřním povrchu čelové **[1]** - závada nýtování.

Každý výrobek musí být vyměněn po nárázu velké síly, jelikož mohlo dojít k poškození pouhým zrakem neviditelně.

2) V případě jedné z následujících závad musí být část se závadou vyměněna: - nesprávná funkce uzavíracího systému **[4]** - nesprávná funkce seřizovacího systému zátyku **[2]** - chybějící nebo poškozená vložka **[6]** - spálení, nebo otřepání švů, nebo pásku

Zašlepte přílohu do společnosti C.A.M.P. nebo distributorovi k výměně závadných částí .

Pokud u výrobku, nebo u některé z jeho částí budou zjištěny známky opětovnění, nebo závad, je nutno je vyměnit i případně jedlně se o pouhé podezření.

**ŽIVOTNOST** - Životnost výrobku je 10 let v případě nevykročování se důvody jež jej vyřadí z provozu a z předpokladu pravidelných kontrol stavu, které budou zaznamény v kartě životnosti alespoň jednou za 12 měsíců. Její snižující životnosti výrobku: - intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odření, řez, silné nárazy, nesprávné užívání a udržování. V případě podezření, že výrobek už neposkytuje potřebnou ochranu, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

**PREPRAVA** Výrobek chráňte před výše uvedenými nebezpečími.

**OZNAČENÍ**
CE označení o shodě s evropskou směrnicí 89/686

EN 12492 shoda s evropskou normou EN 12492 "Přilby pro horolezce"

Norma EN 1077/B Přilby pro sjezďové lyžování a snowboarding. Přilby třídy A a třídy B jsou určeny pro sjezďové lyžování, snowboarding, a podobné činnosti. Přilby třídy A mají poměrně vysoký stupeň ochrany před nárazy, zatímco přilby třídy B mají poměrně nízký stupeň ochrany před nárazy. Přilby třídy A poskytují lepší ventilaci a lepší fonetické vlastnosti, ale chrání menší oblast na hlavě a poskytují nižší stupeň ochrany proti vniknutí.

UIAA známka kvality Mezinárodní unie horolezeckých sdružení XX XX sériové číslo výrobku a rok výroby 53-62 cm rozsah rozměrů k seřízení velikosti zátyku 350 g Hmotnost přilby (zaokrouhleno na nejbližších 50 g)

Organizace oprávněná uskutečnit zkoušku s označením CE je: viz **tabulku B**.

## SK SPECIFICKÉ INFORMACE

Tento pokyn je prvá časť celku, ktorý sa skladá z troch častí. Aby ste získali úplnú informáciu, zvoľte si ďalšiu časť z nasledujúcich.

**ZOZNAM ČASTÍ**
**[1]** Hlavica.
**[2]** Regulácia veľkosti zátyku.
**[3]** Bradový remienok.
**[4]** Uzatvárací systém.
**[5]** Upevňovací mechanizmus.
**[6]** Vložka.

**POUŽITIE**
**Výber prilby:** Prilba musí byť vhodná pre Vami vybraný účel použitia tak, ako je uvedené v **tabuľke A**.
**Regulácia:** Aby Vás prilba mohla správne ochrániť, musí byť nasadená a utiahnutá predpisávaným spôsobom. Pred každým použitím nastavte prilbu tak, ako je popísané v nasledujúcom:

- Regulácia veľkosti zátyku **[2]** - Prilbu nastavte najprv na najväčšiu veľkosť. Položite si ju na hlavu. - Pomocou regulačného systému pre veľkosť zátyku utiahnite prilbu tak, aby ste ju prispôbili veľkosti Vašej hlavy, v súlade s tým, ako je uvedené na **obr.1**.
- Regulácia bradového remienku **[3]** a zatvárania **(obr.2)**.
- Speed Comp: používanie je neoddeliteľnou súčasťou prilby. Preto, aby mohla prilba poskytnúť primeranú ochranu, nemala by byť používaná bez polstrovania a to ani v prípade, že je tooto poškodené. Polstrovanie predných častí je vymeniteľné, a to podľa veľkosti hlavy **(obr.4)**.
- Kontrola: Pomocou rýchlych pohybov hlavou hore-dole a vpravo-vľavo zkontrolujte, či prilba dobre prilie: prilba musí zosťat v rovnakej polohe.
**Pripavenie čelovej lampy:** Čelová lampa sa pripívá na prilbu pomocou prýžového remienka a upevňovacieho mechanizmu **[5]** **(obr.3)**.

**REVIZIA** Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas používania a aj po každom použití, tento musí byť odbornou kontrolou vždy každých 12 mesiacov; evidencia tejto kontroly musí byť vedená v karte životnosti (vid Všeobecné informácie). Snižujúce príznaky čítateľnosti označenia výrobku.

1) Prilba sa nesmie ďalej používať, v prípade, že sa vyskytne ktorákolvek z nasledujúcich väd: - stála, lokálna deformácia hlavice **[1]** - výskyt prasklín na vonkajšom alebo vnútornom povrchu hlavice **[1]** - vadné nýtovanie

Každý výrobok je nutné vymeniť potom, ako bol vystavený nárazu o značnej sile, keďže mohlo dôjsť k poškodeniu, ktoré nie je voľným okom viditeľné.

2) V prípade, že sa vyskytne ktorákolvek z nasledujúcich väd, je potrebné vymeniť poškodenú časť prílby: - nesprávná funkcia uzavíracieho systému **[4]** - nesprávná funkcia regulačného systému veľkosti zátyku **[2]** - chybávajúca alebo poškodená vložka **[6]** - porazená alebo prepadené remienky alebo prešívania.

Pri výmene vadných častí je potrebné prílohu doručiť spoločnosti C.A.M.P. alebo distributorovi. Pokiaľ výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazuje znaky opotrebovania, alebo vady, musia byť vymenené a zaslano spoločnosti C.A.M.P. alebo distributorovi k výmene vadných častí.

**ŽIVOTNOST** - Životnosť výrobku je 10 rokov (pokiaľ sa medzitým nevyskytnú dôvody, pre ktoré musí byť vyradený z prevádzky), za podmienky, že sa budú uskutočňovať pravidelné kontroly, aspoň raz za 12 mesiacov, o ktorých bude evidovaný záznam o stave výrobku v karte životnosti. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne užívanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distributora.

**PREPRAVA** Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

**OZNAČENIE**
CE značka zhody s európskou smernicou c. 89/686

EN 12492 shoda s európskou normou EN 12492 "Přilby pro horolezce"

Norma EN 1077/B Přilby pre zjazdové lyžovanie a snowboarding. Přilby třídy A a třídy B sú určené pre zjazdové lyžovanie, snowboarding, a podobné činnosti. Přilby třídy A majú pomerene vysoký stupeň ochrany pred nárazmi, zatiaľ čo přilby třídy B majú pomerene nízky stupeň ochrany proti vniknutiu.

A poskytnúť pomerne vysoký stupeň ochrany. Přilby třídy B môžu poskytnúť lepší ventiláciu a lepšie fonetické vlastnosti, ale chránia menšiu oblasť na hlavě a poskytujú nižší stupeň ochrany proti vniknutiu.

UIAA nálepka kvality Mezinárodní unie horolezeckých združení XX XX sériové číslo výrobku a rok výroby 53-62 cm rozsah rozmerov pre reguláciu veľkosti zátyku 350 g Hmotnosť prilby (zaokruhlené na najbližších 50 g)

Organizácia, ktorá je oprávnená uskutočniť skúšku pre získanie označenia CE je: vid **ta.B**.

## SL SPECIFIČNE INFORMACIJE

To informativno besedilo je prvi del celote, ki jo sestavljajo 3 deli. Prebrati morate vse tri dele, da boste izbrno obdelali.

**SEZNAM IZRAZOV**
**[1]** Lupina.
**[2]** Nastavitev objemnega traku.
**[3]** Podbradni pas.
**[4]** Mehazemiz za zapenjanje.
**[5]** Naprava za pritrditev.
**[6]** Podloga.

**UPORABA**
**Izbira čelade:** Čelada mora biti primerna načrtovani uporabi, kakor je navedeno v **tabeli A**.
**Nastavitev:** Če bi lahko čelada dobro štčila, mora biti pravilno namoščena in pritrjena. Čelado pred vsako uporabo naravnajte, kakor sledi:

1) Nastavitev objemnega traku **[2]** - Objemni trak odprite na največje mero. Postavite čelado na glavo. -Z mehazemizom za nastavitev skrajšajte objemni trak tako, da se bo prilegel obsegu vaše glave, kakor kaže slika **[1]**.

2) Nastavitev podbradnega pasu **[3]** in zaponke **(slika 2)**.

3) Speed Comp: Polnilna so sestavni del čelade. Njihova naloga je, da zagotavljajo primerno počutje, zato čelade ne smete uporabljati brez njih ali v primeru, da so poškodovana. Nadomestno polnilno za prednji del čelade je mogoče izbrati glede na velikost glave **(slika 4)**.

4) Preizkus: S hitrimi gibi glave gor in dol ter levo in desno preverite, ali je čelada dobro pritrjena: čelada se na glavi ne sme premakati.
**Pritrditev čelne svetilke:** Čelno svetilko pritrdite tako, da s pomočjo ustreznih naprav za pritrditev namestite njeno elastiko **[5]** **(slika 3)**.

**PREGLLED** Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Vsak pregled mora biti zabeležen na kontrolnem listu čelade (glej "Splošne informacije"). Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka.

1) Če je ugotovljena kakršna koli neskladnost med posameznimi pomankljivostmi, čelade ne smete več uporabljati: - trajna lokalna deformacija lupine **[1]** - razpoke na zunanjih ali notranjih površini lupine **[1]** - okvare kovic

Vsak izdelek, ki je utrpel hudi škod, je treba zamenjati, ker obstaja možnost poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

2) Če je ugotovljena kakera izmed naslednjih pomankljivosti, je treba zamenjati okvarjeni del: - slabo delovanje mehazniza za zapenjanje **[4]** - slabo delovanje mehazniza za nastavlje objemnega pasu **[2]** - izžubna ali obrabna podloga **[6]**

- zarezane ali ogzabane na šivih ali trakovih

Za zamenjavo okvarjenih delov vrnite čelado podjetju C.A.M.P. ali distributorju.

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomankljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum.

**ROK UPORABNOSTI** Rok uporabnosti izdelka je 10 let, če prej ne pride do razloga za zamenjavo uporabte ter je vsaj vsakih 12 mesecev opravljeno redno pregle in zabeležen na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko bodo uporabišot proizvodva skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributorjem.

**TRANSPORT** Izdelek zavarujejte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

**ZNANE** Znak skladnosti z evropsko direktivo 89/686

EN 12492 Skladnost z evropskim normativom EN 12492 "Alpinistične čelade"

EN 1077/B Čelade za alpske smučarje in deskarje na snegu. Čelade razreda A in B za alpsko smučanje, deskanje na snegu in sorodne dejavnosti. Čelade razreda A zagotavljajo sorazmerno večjo stopnjo varnosti. Čelade razreda B odlikujeta intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja nižjo stopnjo zaščite pred vdorom v notranjost čelade.

Oznaka kakovosti Mednarodne zveze planinskih organizacij

XX XX Razpon za nastavlje objemnega pasu 53-62 cm Teža čelade (zaokrouleno na 50 g)

Pooblaščenca ustanova za ES pregled tipa: glej **tabelo B**.

## PL INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

Niniejsza nota informacyjna jest pierwszą częścią całości składającej się z 3 części. Należy przeczytać wszystkie 3 części w celu uzyskania pełnych informacji.

**NAZEWNICTWO**
**[1]** Skronka.
**[2]** Regulacja obwodu głowy.
**[3]** Pasek pod broda.
**[4]** System zapinania.
**[5]** Zaczepyc mocujacej.
**[6]** Struktura wewnetrzna.

**UZYTKOWANIE**
**Wybor kaski:** Kasz musi być dobrany odpowiednio do planowanego zastosowania, tak jak to przedstawiono w **tabeli A**.
**Regulacja:** Aby kask spełniał swa rolę ochronną, należy go prawidłowo założyć i dopasować. Przed każdym użyciem, należy przeprowadzić następujące czynności:

1) Regulacja obwodu głowy **[2]** - Ustawić obwód głowy na największy rozmiar. Założyć kask na głowę. - Zmniejszyć obwód, tak aby dostosować go do rozmiaru głowy, przy użyciu elementu regulacji obwodu głowy, tak jak by to przedstawiono na **rys.1**.

2) Regulacja paska pod broda **[3]** zapęcia **(rys.2)**.

3) Speed Comp: Wewnętrzne wypełnienie kasz stanowi jego integralną część, dlatego też, w celu zapewnienia odpowiedniej ochrony, kasz nie należy używać bez tego wypełnienia lub w przypadku, gdy wypełnienie to zostało uszkodzone. Część przednią wypełnienia można wymienić z uwzględnieniem wymiarów głowy **(rys.4)**.

4) Kontrola: Sprawdzić, czy kask dobrze się trzyma wykonując szybkie ruchy głową z góry do dołu oraz z lewa na prawo; kask musi pozostać w tym samym położeniu.

**Mocowanie latarki:** Zaczepić latarkę czlowym mocujac się na kasku zakłádając ją na zaczepiacz mocujacy **[5]** **(rys.3)**.

**PRZEGLAD** Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesiecy; przeprowadzenie kontroli należy zapisać w karcie kasz (zob. "Informacje ogólne"). Sprawdzić czytelność oznaczeń výrobu:

1) W przypadku jednej z poniższych wad, kask nie nadaje się do dalszego użytku: - miejscowe ślady uszkodzenia skorupy **[1]** - pęknięcia na zewnętrznej lub wewnętrznej powierzchni skorupy **[1]** - wady połączeń nitowych

Każdy wyrób, który doznał silnego uderzenia, musi zostać wymieniony, ponieważ mogło w nim dojść do uszkodzeń niewidocznych gołym okiem.

EN 12492 europai szabványának.

A Nemzetközi Hegymászó Szövetség minősítése

XX XX A termék télelszáma és gyártási éve 53-62 cm A fejátméret szabványos mérete 350 g

Abukocsisak sulya (50 g-ra kerekítve)

Abjelentett szervezet, mely a CE tanúsítványt kiállítja: lásd a **B táblázatot**.

## RO INFORMAȚII SPECIFICE

ACEASTA NOTĂ INFORMATIVĂ ESTE PRIMA PARTĂ DINTR-UN ANSAMBLU DE 3 PĂRȚI. TREBUIE SĂ CITIȚI TOATE CELE 3 PĂRȚI PENTRU A AVEA O INFORMAȚIE COMPLETĂ.

**NOMENCLATURA**
**[1]** Calota.
**[2]** Reglarea mărimii circumferinței capului.
**[3]** Prindere sub bărbie.
**[4]** Sistem de închidere.
**[5]** Dispozitiv de fixare.
**[6]** Căptușeală.

**UTILIZARE**
**Alegerea căștii:** Casca trebuie să fie potrivită utilizării care se dorește și se dea, așa cum este indicat în **tab.A**.
**Reglarea:** Pentru a fi înclinați rolul de protecție, casca dumneaostă trebuie și fie pusă pe cap și fixată corect. Înaintea oricărui utilizări, efectuați următoarele regulări:

1) Reglarea mărimii circumferinței capului **[2]** - Reglați circumferința capului pe mărimea cea mai bună. Puneți-vă casca pe cap. - Sărbângeți sistemul de închidere pentru a adapta măsuiri circumferinței capului dumneaostă acționând dispozitivul de reglare a circumferinței așa cum este indicat în fig.1.

2) Reglarea curelei de sub bărbie **[3]** și a închizătorii **(fig.2)**.

3) Componente pentru dezvoltare Viteza: căptușeala este o parte integrantă a căștii și, pentru a asigura o protecție adecvată, casca nu trebuie să fie utilizată fără ea sau în cazul în care aceasta este deteriorată.
**Căptușeala frontală** de rezervă furnizată este înlocuibilă în funcție de dimensiunea capului **(fig.4)**.

4) Controlul: Controlați etanșarea căștii efectuând mișcări rapide cu capul din sus în jos și de dreapta la stânga: casca trebuie să rămână pe poziție.
**Prinderea laternelor frontale:** Lanterna frontală se prinde pe casca introducând elasticul cu dispozitivul de fixare **[5]** **(fig.3)**.

**REVIZIA** În afara controlorelor vizuale efectuate înainte, în timpul utilizării și după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni; înregistrarea acestui control trebuie să fie făcută pe fișa de durabilitate a căștii(a se vedea "Informații generale"). Controlați dacă marcajul produsului este lizibil.

1) În cazul în care apare unul din următoarele defecte, casca trebuie să fie scoasă din folosință: - deformarea locală permanentă la nivelul calotei **[1]** - prezența de fisuri pe suprafața internă sau internă a calotei **[1]** - îmbinarea nitului defectă

Orice produs expmact într-un scop puternic, trebuie să fie înlocuit deoarece ar putea să fi suportat daune care nu se văd cu ochiul liber.

2) În cazul unuia din următoarele defecte, partea defectă va trebui să fie înlocuită: - funcționarea încorectă a sistemului de închidere **[4]** - funcționarea încorectă a sistemului de reglare al mărimii circumferinței capului **[2]** - lipsa sau deteriorarea căptușelii **[6]** - tăieturi sau arsurile din cusăturile sau șuvi

Trimitteți înlocuirea la societatea C.A.M.P. sau la distribuitor pentru schimbarea părților defectate. Dacă articolul sau una din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, chir și numai dacă aveți dubii.

**DURABILITATEA** Durabilitatea produsului este de 10 ani. În lipsa cauzelor ce ar putea să le scoată din folosință și cu condiția ca controlarea să fie efectuată periodic cel puțin o dată la 12 luni și să fie înregistrate în fișa de durabilitate a produsului. Factorii următori pot să reducă durata de viață a produsului: utilizare frecventă, deteriorarea componentelor produsului, intrarea în contact cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, loviturii violente, utilizare încorectă sau produsului nu este păstrat în conformitate cu cele recomandate. În caz în care aveți dubii cu privire la siguranța oferită, contactați societatea C.A.M.P. spa sau revanzatorul.

**TRANSPORT** Ase proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

**MARCAJUL**
CE Marcajul de conformitate cu directiva europeană 89/686

EN

## EN SPECIFIC INFORMATION

This informative note is just the first part of three leaflets. In order to have a complete information, please read all the three parts.

**NOMENCLATURE** [1] Shell. [2] Headband adjustment. [3] Chin straps. [4] Closing system. [5] Fixing device. [6] Padding.

**USE Choice of the helmet:** the helmet should be adapted to the intended use, as shown in **chart A. Adjustment:** in order to protect you, your helmet should be correctly fit. Before each use, adjust the helmet as follow.

- Headband adjustment [2]- Adjust the headband at its maximum extension. - Put the helmet on the head. - Tighten the headband according your head size, by the headband adjustment as shown in fig. 2)
- Chin straps [3] adjustment and closing (fig.2).
- Speed Comp. paddings are integral parts of the helmet; in order to guarantee an adequate protection, the helmet must not be used without paddings or in case they are damaged. Spare front padding supplied together with the helmet can be replaced by the user depending on the dimensions of his/her head (fig.4).
- Control: check the right helmet fitting by moving your head up and down, left and right: the helmet should stay in the original position.

**Headlamp fixing:** The headlamp is fixed to the helmet by inserting the elastic band in the fixing device[5] (fig.3).

**REVISION** In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person. The recording of this check should be done on the life sheet of the helmet (see "General Information"). Check the legibility of the product's markings.

- In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
  - defective deformation of the shell [1]- cracks on the outer or inner surface of the shell [1]- local riveting

Do not continue to use a product after a major shock, because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

- In case of one of the following defects, the defective part should be changed:
  - incorrect functioning of the closing system [4] - incorrect functioning of the headband adjustment system [2] - absence or bad condition of padding [6] - cut, tears and abrasions of stitching or straps.

Send back to C.A.M.P. or the distributor for the replacing of the defective components. Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately.

**LIFETIME** The product lifetime is 10 years from the date of manufacturing, unless any defect appears and provided that periodic check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safely and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

**TRANSPORTATION** Protect the product from risks such as those detailed above.

**MARKING**

Conformity marking according to the European directive 89/686 EN 12492 Conformity to the European Standard EN 12492 "Mountainers helmets" EN 1077/B Helmets for alpine skiers and snowboarders. Class A and class B helmets are for alpine skiers, snowboarders and similar groups. Class A helmets offer comparatively more protection. Class B helmets may offer greater ventilation and better hearing, but protect a smaller area of the head and give a lesser degree of protection from penetration.

Quality label of the UIAA (=International Mountaineering and Climbing Federation)

XX XX Month and year of manufacture 53-62 cm Headband sizes 350 g Weight of the helmet (rounded to the nearest 50 g) Notified body intervening for the CE standard examination: see **chart B**.

## IT INFORMAZIONI SPECIFICHE

Questa nota informativa è la prima parte di un insieme costituito da 3 parti. Dovele leggere le 3 parti per un'informazione completa.

**NOMENCLATURA** [1] Calotta. [2] Regolazione del girotesta. [3] Sottogola. [4] Sistema di chiusura. [5] Dispositivo di fissaggio. [6] Imbottitura.

**USO Scelta del casco:** il casco deve essere adatto all'uso che intendete fare, come indicato in **tabella A. Regolazione:** per assolvere al suo ruolo di protezione, il vostro casco deve essere indossato e fissato correttamente. Prima di ogni utilizzo, effettuare le seguenti regolazioni:

- Regolazione del girotesta [2]- Regolare il girotesta sulla taglia più grande. - Mettere il casco sulla testa. - Stringere il sistema per adattarlo alla misura della vostra testa, azionando il dispositivo di regolazione del girotesta come indicato in fig. 1.
- Regolazione del cinghietto sottogola [3] e chiusura (fig.2).
- Speed Comp: le imbottiture sono parte integrante del casco e al fine di garantire un'adeguata protezione, il casco non deve essere utilizzato senza di essi o nel caso risultino danneggiati. L'imbottitura di ricambio fornita è sostituibile in base alla dimensione della testa (fig.4).
- Controllo: controllare la buona tenuta del casco eseguendo dei rapidi movimenti con la testa dall'alto al basso e da sinistra a destra. Il casco deve rimanere in posizione.

**Fissaggio della lampada frontale:** la lampada frontale si fissa al casco inserendo l'elastico con il dispositivo di fissaggio [5] (fig.3).

**REVISIONE:** Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi: la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del casco (vedere "Informazioni generali"). Controllare la legibilità delle marcature del prodotto.

- In caso di uno dei seguenti difetti il casco deve essere messo fuori servizio:
  - deformazione locale permanente a livello della calotta [1] - presenza di fessure sulla superficie esterna o interna della calotta [1] - rivettitura difettosa

Ogni prodotto coinvolto in una grave shock deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni non visibili a occhio nudo.

## DE PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Dieser Hinweis ist der erste von drei Teilen. Um eine vollständige Information zu erhalten, müssen alle drei Teile gelesen werden.

**NOMENKLATUR** [1] Schale [2] Kopfirrennen-Vorrichtung [3] Kinnriemen [4] Verschlussystem [5] Befestigungsvorrichtung [6] Polsterung.

**VERWENDUNG Helmwahl:** Der Helm muss für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet sein. Siehe **Tabelle A. Anpassung:** Damit der Helm seine Schutzfunktion erfüllen kann, muss er richtig angelegt und befestigt werden. Vor jeder Verwendung müssen folgende Anpassungen vorgenommen werden:

- Kopfirrennen-Vorrichtung [2] - Den Kopfirrennen auf die weiteste Größe einstellen und die Schalenhöhe einstellen. Das System muss mit der Verstellvorrichtung festziehen, wie in **Abb. 1** dargestellt, bis es Ihrem Kopfumfang entspricht.
- Einstellung des Kinnriemens [3] und des Verschlusses (**Abb. 2**).
- Speed Comp: Die Polster sind ein Bestandteil des Schutzhelms und dieser darf zur Gewährleistung eines angemessenen Schutzes ohne sie, oder falls sie beschädigt sind, nicht benutzt werden. Das mitgelieferte Ersatzpolster ist je nach Kopfgröße austauschbar (**Abb. 4**).
- Kontrolle: den richtigen Sitz des Helms prüfen, indem Sie den Kopf schnell von oben nach unten und von links nach rechts bewegen: der Helm darf dabei nicht verrutschen.

**MARCATURA**

CE Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 EN 12492 Conformità alla norma europea EN 12492 "Caschi per alpinisti" EN 1077/B Caschi per la pratica dello sci alpino e per lo snowboard. I caschi di classe A e di classe B sono per sci alpino, snowboard e attività simili. I caschi di classe A offrono comparativamente più protezione. I caschi di classe B possono offrire una maggiore ventilazione e una migliore capacità uditiva, ma proteggono un'area più ridotta della testa ed offrono un minore grado di protezione contro la penetrazione.

Label di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo Mese e anno di fabbricazione. Gamma di regolazione del girotesta. 53-62 cm Peso del casco (arrotondato ai 50 g più vicini) Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo: vedere **tabella B**.

## FR INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Cette notice d'information est la première partie d'un ensemble constitué de 3 parties. Vous devez lire les trois parties pour une information complète.

**NOMENCLATURE** [1] Calotte. [2] Régulation du tour de tête. [3] Jugulaire. [4] Système de fermeture. [5] Dispositif de fixation. [6] Baudrier.

**UTILISATION Choix du casque:** Le casque doit être adapté à votre activité et à votre tour de tête comme indiqué dans le **tab.A. Réglages:** Pour remplir son rôle de protection, votre casque doit être fixé correctement à votre tête. Avant toute utilisation, il convient d'effectuer les réglages suivants:

- Réglage du tour de tête [2] - Régler le tour de tête sur la plus grande taille. - Mettre le casque sur la tête. - Resserrer le système pour l'adapter à votre tête en actionnant le dispositif de réglage comme indique fig. 1.
- Réglage de la position de la jugulaire [3] et fermeture (fig.2).
- Speed Comp: les rembourrages sont partie intégrante du casque afin de garantir une protection adéquate: le casque ne doit pas être utilisé sans eux ou s'ils sont endommagés. Le rembourrage avant de recharge fourni est échangeable en fonction de la taille de la tête (fig. 4).
- Contrôle: contrôler la bonne tenue du casque en faisant de rapides mouvements de tête de haut en bas et de droite à gauche: le casque doit rester en place.

**Fixation de la frontale:** la frontale se fixe en insérant l'élastique avec le dispositif de fixation [5] (fig.3).

**REVISION** Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marques du produit.

- Si un des défauts suivants apparaît, le casque doit être mis au rebut:
  - déformation locale permanente au niveau de la calotte [1] - présence de fissures sur la surface externe ou interne de la calotte [1] - rivetage défectueux

Tout produit, ayant subi un choc important, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

- Si un des défauts suivants apparaît, la partie défectueuse doit être changée:
  - mauvais fonctionnement du système de fermeture [4] - mauvais fonctionnement du système de réglage du tour de tête [2] - absence ou mauvais état du baudrier [6] - coupure ou brûlure sur.

Renvoyer le casque à la société C.A.M.P. ou au distributeur pour le changement de la partie défectueuse. Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement.

**DURÉE DE VIE.** La durée de vie est de 10 ans, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants se font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intensive, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute, contactez la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

**TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

**MARCATURA**

CE Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 EN 12492 Conformité à la norme européenne EN 12492 "Casques d'alpinistes" EN 1077/B Casques pour skieurs de ski alpin et de surf des neiges. Les casques de classe A et de classe B sont pour le ski alpin, le snowboard, et les activités similaires. Les casques de classe A offrent comparativement plus de protection. Les casques de classe B peuvent offrir une meilleure ventilation et une meilleure capacité auditive, mais protègent une surface plus réduite de la tête et offrent un moindre degré de protection contre la pénétration.

Conformité à la norme de l'Union International des Associations d'Alpinisme Mois et année de fabrication 53-62 cm Plage de réglage du tour de tête 350 g Poids du casque (arrondi à 50 g près) Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type: voir **tableau B**.

## DE PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Dieser Hinweis ist der erste von drei Teilen. Um eine vollständige Information zu erhalten, müssen alle drei Teile gelesen werden.

**NOMENKLATUR** [1] Schale [2] Kopfirrennen-Vorrichtung [3] Kinnriemen [4] Verschlussystem [5] Befestigungsvorrichtung [6] Polsterung.

**VERWENDUNG Helmwahl:** Der Helm muss für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet sein. Siehe **Tabelle A. Anpassung:** Damit der Helm seine Schutzfunktion erfüllen kann, muss er richtig angelegt und befestigt werden. Vor jeder Verwendung müssen folgende Anpassungen vorgenommen werden:

- Kopfirrennen-Vorrichtung [2] - Den Kopfirrennen auf die weiteste Größe einstellen und die Schalenhöhe einstellen. Das System muss mit der Verstellvorrichtung festziehen, wie in **Abb. 1** dargestellt, bis es Ihrem Kopfumfang entspricht.
- Einstellung des Kinnriemens [3] und des Verschlusses (**Abb. 2**).
- Speed Comp: Die Polster sind ein Bestandteil des Schutzhelms und dieser darf zur Gewährleistung eines angemessenen Schutzes ohne sie, oder falls sie beschädigt sind, nicht benutzt werden. Das mitgelieferte Ersatzpolster ist je nach Kopfgröße austauschbar (**Abb. 4**).
- Kontrolle: den richtigen Sitz des Helms prüfen, indem Sie den Kopf schnell von oben nach unten und von links nach rechts bewegen: der Helm darf dabei nicht verrutschen.

**Befestigung der Stirnlampe:** die Stirnlampe wird durch Einführen des Gummibands mit der Befestigungsvorrichtung [5] (**Abb.3**) am Helm angebracht.

**ÜBERHOLUNG** Zusätzlich zu normalen Sichtkontrollen vor, während und nach jedem Gebrauch, muss dieses Produkt einmal jährlich von einer fachkompetenten Person überprüft werden. Die erfolgreiche Ausführung dieser Kontrolle muss auf dem Prüfchein des Helms (siehe "Allgemeine Informationen") eingetragen werden. Außerdem muss kontrolliert werden, dass die Markierungen am Helm noch leserblich sind.

1) Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf der Schutzhelm nicht mehr verwendet werden:

- bleibende lokale Verformung der Helmschale [1] - Risse an der Innen- oder Außenfläche der Helmschale [1] - Defekte Vernietung

Jeder Helm, der schweren Stößen ausgesetzt wurde, muss ersetzt werden, da er Schäden erlitten haben kann, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind.

2) Bei Feststellung einer der folgenden Defekte muss das beschädigte Teil ersetzt werden:

- Nicht einwandfreie Funktion des Verschlussystems [4] - Nicht einwandfreie Funktion der Kopfirrennen-Vorrichtung [2] - Fehlen oder schlechter Zustand der Polsterung [6] - Risse oder Schwellenstellen an Kinnriemen und Riemen

Den Schutzhelm zwecks Austausch der defekten Teile bei Fa. C.A.M.P. bzw. beim Händler abgeben. Falls der Artikel oder einer seiner Bestandteile Zeichen von Verschleiß oder Defekt aufweist oder auch nur Zweifel daran bestehen, muss er ersetzt werden.
**STANDZEIT** Die maximale Standzeit des Produkts beträgt 10 Jahre, vorausgesetzt, dass keine Ursachen eintreten, die den Helm funktionsuntüchtig machen und dass die periodischen Kontrollen mindestens einmal pro Jahr vorgenommen und im Prüfchein des Produkts eingetragen werden. Folgende Faktoren können aber die Standzeit des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigung von Bestandteilen des Produkts, Kontakt mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, Abrieb, Risse, heftige Schläge, Fehler bei der persönlichen Verwendung und Verwahrung. Sollte der Zweifel bestehen, dass das Produkt nicht mehr die notwendigen Sicherheitsanforderungen ausreicht, Kontakt mit der Fa. C.A.M.P. spa oder mit dem Händler aufnehmen.

**TRANSPORT** Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

**MARKIERUNGEN**

CE Konformitätskennzeichen nach EG-Richtlinie 89/686 EN 12492 Konformitätskennzeichen nach EN 12492 "Bergsporthelme" EN 1077/B Helme für alpine Skifahrer und für Snowboarder. Die Schutzhelme der Klasse A und der Klasse B sind für Ski Alpin, Snowboard und ähnliche Aktivitäten. Die Schutzhelme der Klasse A bieten vergleichsweise mehr Schutz.

Schutzhelme der Klasse B können eine größere Belüftung und ein besseres Hörvermögen bieten, schützen jedoch einen kleineren Kopfbereich und bieten einen geringeren Penetrationschutzgrad.

Qualitätszeichen der Union Internationale des Associations d'Alpinisme Herstellungsdatum (Monat/Jahr) 53-62 cm Verstellbereich des Kopfirrennen 350 g Schutzhelmgewicht (aufgerundet auf die nächsten 50 g) Anerkannte CE-Typenprüfstelle: siehe **Tabelle B**.

1) Se houver um dos seguintes defeitos o capacete deve ser retirado do uso:

- deformação local permanente da calota [1] - presença de rachaduras na superfície externa ou interna da calota [1] - defeitos nos rebites.

Todo artigo envolvido em uma batida grave deve ser substituído, porque pode ter sofrido danos não visíveis a olho nu.

2) Se houver um dos seguintes defeitos, a peça defeituosa deve ser substituída:

- mau funcionamento do sistema de fecho [4] - mau funcionamento do sistema de ajuste da cinta de cabeça [2] - ausência ou mau estado do enchimento [6] - cortes ou quemaduras nas costuras ou nos cordões.

Devolver o capacete para a empresa C.A.M.P. spa ou ao revendedor para substituírem as peças defeituosas. Se no artigo ou numa das suas peças houver sinais de desgaste ou defeito, o mesmo deve ser substituído, mesmo se estiver apenas com duráveis.

**DURABILIDADE** A vida útil do artigo dura 10 anos, se nada acontecer para retirá-lo do uso, e desde que se realizem verificações periódicas pelo menos de 12 em 12 meses, e os resultados sejam registrados na ficha da vida útil do artigo. Entretanto, os seguintes fatores poderão diminuir a vida útil do artigo: utilização intensa, danos nas peças do artigo, contactos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, pancadas fortes, erros na utilização ou na conservação recomendadas. Se houver dúvida sobre a vida útil do artigo, dirija-se ao revendedor para substituírem as peças defeituosas. Se no artigo ou numa das suas peças houver sinais de desgaste ou defeito, o mesmo deve ser substituído, mesmo se estiver apenas com duráveis.

**MARCATURA**

CE Marcatura de conformidade à diretiva europeia 89/686 EN 12492 Conformidade à norma europeia EN 12492 "Capacetes para alpinistas" EN 1077/B Capacetes para a prática de ski e snowboard. Os capacetes de classe A e B são para esqui, snowboard e atividades semelhantes. Os capacetes de classe A oferecem comparativamente maior proteção. Os capacetes de classe B podem oferecer uma maior ventilação e uma melhor capacidade auditiva, mas

protegem uma área mais reduzida da cabeça e oferecem um menor grau de proteção contra a penetração.

Etiqueta de qualidade da União Internacional das Associações de Alpinismo. Mês e ano de fabricação. Intervalo para ajuste da cinta de cabeça 350 g Peso do capacete (arredondado para os 50 g mais próximos) Órgão certificador que realiza o teste CE deste tipo: ver a **tabela B**.

## ES INFORMACIÓN ESPECÍFICA

Esta nota informativa es la primera de un conjunto de 3 partes. Para una información completa, es necesario leer las tres partes.

**NOMENCLATURA** [1] Carcasa. [2] Ajuste del contorno de la cabeza. [3] Barboquejo. [4] Sistema de cierre. [5] Dispositivo de fijación. [6] Amortiguación.

**USO Elección del casco:** el casco debe adaptarse al uso que se vaya a hacer de él, como se indica en el **cuadro A. Ajustes:** para ejercer su papel de protector, el casco debe estar colocado y fijado correctamente. Antes de utilizarlo han de efectuarse los siguientes ajustes:

- Ajuste del contorno de la cabeza [2] - Ajustar la cinta del contorno de la cabeza sobre la talla más grande. - Ponerse el casco sobre la cabeza. - Cerrar el sistema adaptándolo a la medida de la cabeza, accionando el dispositivo de ajuste del contorno de la cabeza como se indica en la fig. 1.
- Ajuste del barboquejo [3] e cierre (fig. 2).
- Speed Comp: los rellenos son una parte integral del casco y, para asegurar una protección adecuada, el casco no se debe utilizar sin ellos o con estos dañados. El relleno frontal de reserva provisto se puede sustituir según el tamaño de la cabeza (fig. 4).
- Control: comprobar la buena colocación del casco con movimientos rápidos de la cabeza, arriba a bajo y de izquierda a derecha: el casco debe permanecer siempre en posición correcta.

**Fijación de la lámpara frontal:** la lámpara frontal se fija al casco introduciendo la cinta elástica con el dispositivo de fijación [5] (fig. 3).

**REVISION** Además del control oficial efectuado antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser revisado por una persona competente una vez al año, registrándose dicho control en la ficha de vida del casco (ver "Información general"). Controlar la legibilidad de los marcados del producto.

1) En caso de uno de los siguientes defectos, el casco debe ser puesto fuera de servicio:

deformación local permanente de la carcasa [1] - presencia de fisuras en la superficie externa o interna de la carcasa [1] - remachado defectuoso.

Todo producto que haya parado un choque importante debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños imperceptibles a simple vista.

2) En caso de uno de los siguientes defectos, la parte defectuosa debe ser sustituida:

- mal funcionamiento del sistema de cierre [4] - mal funcionamiento del sistema de ajuste del contorno de la cabeza [2] - ausencia o mal estado del almás interno [6] - cortes o quemaduras en las costuras o las correas.

Devolver el casco a la sociedad C.A.M.P. o al distribuidor para la sustitución de las partes defectuosas. Si el producto o alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, sólo en caso de duda, debe ser sustituido.

**TIEMPO DE DURACIÓN** El producto tiene una duración de 10 años, siempre que no haya causas que impidan su uso y a condición de que el producto sea controlado periódicamente por lo menos una vez al año, y que los resultados de dicho control se recojan en la ficha de vida del producto. Pueden reducir la vida del producto, sin embargo, los siguientes factores: uso intensivo, daños a los componentes del producto, contactos con sustancias químicas, temperaturas elevadas, abrasiones, cortes, choques violentos y errores en el uso y en el mantenimiento recomendados. En caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la seguridad necesaria, ponerse en contacto con la sociedad C.A.M.P. S.p.A. o con el distribuidor.

**TRANSPORTE** Proteger el producto de los riesgos detallados en el apartado anterior.

**MARCAÇÃOS**

CE Marcação de conformidade com a Diretiva europeia 89/686 EN 12492 Conformidade com a norma europeia EN 12492 "Cascos para alpinistas". EN 1077/B Cascos para esquiadores alpinos y de snowboard. Los cascos de clase A y de clase B son para esqui alpino, snowboard y actividades similares. Los cascos de clase A proporcionan comparativamente más protección. Los cascos de clase B pueden proporcionar una mayor ventilación y una mejor capacidad de audición, pero también protegen un área más pequeña de la cabeza y ofrecen un menor grado de protección contra la penetración.

Marcado de calidad de la Unión Internacional de Asociaciones de Alpinismo. Mes y año de fabricación. Gama de ajuste del contorno de la cabeza 350 g Peso del casco (redondeado a los 50 g más próximos) Organismo autorizado que interviene para el examen CE de tipo: ver **cuadro B**.

1) Se houver um dos seguintes defeitos o capacete deve ser retirado do uso:

- deformação local permanente da calota [1] - presença de rachaduras na superfície externa ou interna da calota [1] - defeitos nos rebites.

Tudo artigo envolvido em uma batida grave deve ser substituído, porque pode ter sofrido danos não visíveis a olho nu.

2) Se houver um dos seguintes defeitos, a peça defeituosa deve ser substituída:

- mau funcionamento do sistema de fecho [4] - mau funcionamento do sistema de ajuste da cinta de cabeça [2] - ausência ou mau estado do enchimento [6] - cortes ou quemaduras nas costuras ou nos cordões.

Devolver o capacete para a empresa C.A.M.P. spa ou ao revendedor para substituírem as peças defeituosas. Se no artigo ou numa das suas peças houver sinais de desgaste ou defeito, o mesmo deve ser substituído, mesmo se estiver apenas com duráveis.

## PT INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

Esta nota informativa é a primeira parte de um conjunto constituído por 3 partes. É necessário ler todas as 3 partes para se obter as informações completas.

**NOMENCLATURA** [1] Calota. [2] Ajuste da cinta de cabeça. [3] Jugular. [4] Sistema de fecho. [5] Dispositivo de fixação. [6] Enchimento.

**USO Escolha do capacete:** O capacete deve ser apropriado para a utilização pretendida, da maneira indicada na **tabela A. Ajustes:** Para desempenhar a sua função de proteção, o capacete deve ser colocado e preso corretamente. Antes de usar, realizar sempre os seguintes ajustes:

- Ajuste do contorno da cabeça [2] - Regular a cinta de cabeça no tamanho da sua cabeça regulando o dispositivo de ajuste da cinta de cabeça da maneira indicada na fig. 1.

2) Se houver um dos seguintes defeitos, a peça defeituosa deve ser substituída:

- deformação local permanente da calota [1] - presença de rachaduras na superfície externa ou interna da calota [1] - defeitos nos rebites.

Tudo artigo envolvido em uma batida grave deve ser substituído, porque pode ter sofrido danos não visíveis a olho nu.

2) Se houver um dos seguintes defeitos, a peça defeituosa deve ser substituída:

- mau funcionamento do sistema de fecho [4] - mau funcionamento do sistema de ajuste da cinta de cabeça [2] - ausência ou mau estado do enchimento [6] - cortes ou quemaduras nas costuras ou nos cordões.

Devolver o capacete para a empresa C.A.M.P. spa ou ao revendedor para substituírem as peças defeituosas. Se no artigo ou numa das suas peças houver sinais de desgaste ou defeito, o mesmo deve ser substituído, mesmo se estiver apenas com duráveis.

**DURABILIDADE** A vida útil do artigo dura 10 anos, se nada acontecer para retirá-lo do uso, e desde que se realizem verificações periódicas pelo menos de 12 em 12 meses, e os resultados sejam registrados na ficha da vida útil do artigo. Entretanto, os seguintes fatores poderão diminuir a vida útil do artigo: utilização intensa, danos nas peças do artigo, contactos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, pancadas fortes, erros na utilização ou na conservação recomendadas. Se houver dúvida sobre a vida útil do artigo, dirija-se ao revendedor para substituírem as peças defeituosas. Se no artigo ou numa das suas peças houver sinais de desgaste ou defeito, o mesmo deve ser substituído, mesmo se estiver apenas com duráveis.

**MARCATURA**

CE Marcação de conformidade à diretiva europeia 89/686 EN 12492 Conformidade com a norma europeia EN 12492 "Capacetes para alpinistas" EN 1077/B Capacetes para a prática de ski e snowboard. Os capacetes de classe A e B são para esqui, snowboard e atividades semelhantes. Os capacetes de classe A oferecem comparativamente maior proteção. Os capacetes de classe B podem oferecer uma maior ventilação e uma melhor capacidade auditiva, mas

protegem uma área mais reduzida da cabeça e oferecem um menor grau de proteção contra a penetração.

Etiqueta de qualidade da União Internacional das Associações de Alpinismo. Mês e ano de fabricação. Intervalo para ajuste da cinta de cabeça 350 g Peso do capacete (arredondado para os 50 g mais próximos) Órgão certificador que realiza o teste CE deste tipo: ver a **tabela B**.

1) Se houver um dos seguintes defeitos, a peça defeituosa deve ser substituída:

- deformação local permanente da calota [1] - presença de rachaduras na superfície externa ou interna da calota [1] - defeitos nos rebites.

Tudo artigo envolvido em uma batida grave deve ser substituído, porque pode ter sofrido danos não visíveis a olho nu.

2) Se houver um dos seguintes defeitos, a peça defeituosa deve ser substituída:

- mau funcionamento do sistema de fecho [4] - mau funcionamento do sistema de ajuste da cinta de cabeça [2] - ausência ou mau estado do enchimento [6] - cortes ou quemaduras nas costuras ou nos cordões.

Devolver o capacete para a empresa C.A.M.P. spa ou ao revendedor para substituírem as peças defeituosas. Se no artigo ou numa das suas peças houver sinais de desgaste ou defeito, o mesmo deve ser substituído, mesmo se estiver apenas com duráveis.

**DURABILIDADE** A vida útil do artigo dura 10 anos, se nada acontecer para retirá-lo do uso, e desde que se realizem verificações periódicas pelo menos de 12 em 12 meses, e os resultados sejam registrados na ficha da vida útil do artigo. Entretanto, os seguintes fatores poderão diminuir a vida útil do artigo: utilização intensa, danos nas peças do artigo, contactos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, pancadas fortes, erros na utilização ou na conservação recomendadas. Se houver dúvida sobre a vida útil do artigo, dirija-se ao revendedor para substituírem as peças defeituosas. Se no artigo ou numa das suas peças houver sinais de desgaste ou defeito, o mesmo deve ser substituído, mesmo se estiver apenas com duráveis.

**MARCATURA**

CE Marcação de conformidade à diretiva europeia 89/686 EN 12492 Conformidade com a norma europeia EN 12492 "Capacetes para alpinistas" EN 1077/B Capacetes para a prática de ski e snowboard. Os capacetes de classe A e B são para esqui, snowboard e atividades semelhantes. Os capacetes de classe A oferecem comparativamente maior proteção. Os capacetes de classe B podem oferecer uma maior ventilação e uma melhor capacidade auditiva, mas

protegem uma área mais reduzida da cabeça e oferecem um menor grau de proteção contra a penetração.

Etiqueta de qualidade da União Internacional das Associações de Alpinismo. Mês e ano de fabricação. Intervalo para ajuste da cinta de cabeça 350 g Peso do capacete (arredondado para os 50 g mais próximos) Órgão certificador que realiza o teste CE deste tipo: ver a **tabela B**.

1) Se houver um dos seguintes defeitos, a peça defeituosa deve ser substituída:

- deformação local permanente da calota [1] - presença de rachaduras na superfície externa ou interna da calota [1] - defeitos nos rebites.

Tudo artigo envolvido em uma batida grave deve ser substituído, porque pode ter sofrido danos não visíveis a olho nu.

2) Se houver um dos seguintes defeitos, a peça defeituosa deve ser substituída:

- mau funcionamento do sistema de fecho [4] - mau funcionamento do sistema de ajuste da cinta de cabeça [2] - ausência ou mau estado do enchimento [6] - cortes ou quemaduras nas costuras ou nos cordões.

Devolver o capacete para a empresa C.A.M.P. spa ou ao revendedor para substituírem as peças defeituosas. Se no artigo ou numa das suas peças houver sinais de desgaste

A

MODEL	Construction	Shell material	 cm	 EN 12492	 EN 1077/B	UIAA	Notified body
TITAN	Hybrid	ABS	48-56 54-62	●			APAVE
SPEED 2.0	In-mold	Polycarbonate	56-62	●			APAVE
SPEED COMP	In-mold	Polycarbonate	54-60	●	●		DOLOMITICERT
STORM	In-mold	Polycarbonate	48-56 54-62	●			APAVE
ARMOUR	Hybrid	ABS	52-62	●		●	APAVE
ARMOUR LADY	Hybrid	ABS	50-57	●		●	APAVE
ARMOUR JR	Hybrid	ABS	50-57	●		●	APAVE
ROCKSTAR	Hybrid	Polypropylene	53-62	●			DOLOMITICERT

MODEL	REF.	SPEED 2.0	SPEED COMP	STORM	TITAN	ARMOUR	ARMOUR LADY	ARMOUR JR	ROCKSTAR
	1585	●	●	●	●	●	●	●	●
	2072	●	●	●	●	●	●	●	●
	2067	●	●	●	●	●	●	●	●
	2068	●		●	●	●	●	●	
	2028	●				●	●	●	
	2064						●	●	
	206501					●			
	206502					●	●	●	
	0110								●
	2480			●					
	2194-L 2194-S				●				
	2715				●				
	2716-L 2717-S				●				
	2718 2719				●				



C001CASCHIM2  
March 2017 - Rev.8



## Helmets



3 years guarantee  
Garanzia 3 anni  
Garantie 3 ans  
Garantie 3 jahre  
Garantia 3 años



EN 12492  
EN 1077  
UIAA



is a brand of the **CAMP** GROUP

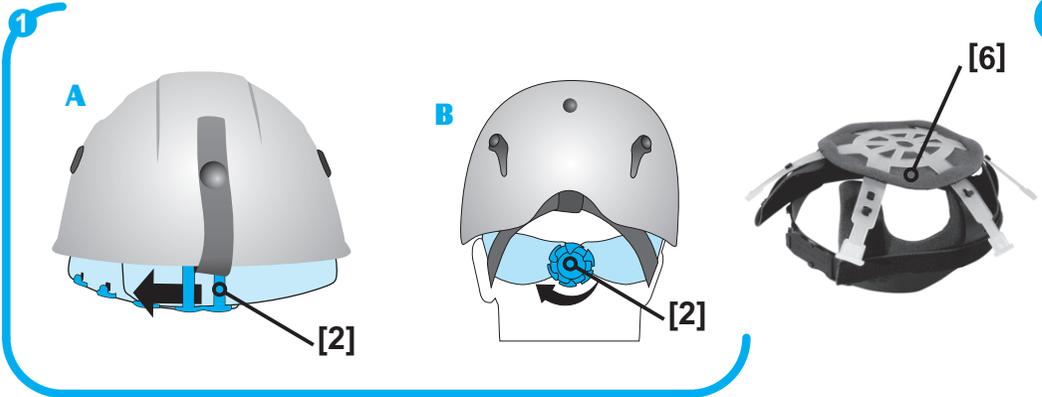
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMAMA  
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY  
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010  
[www.camp.it](http://www.camp.it) - [contact@camp.it](mailto:contact@camp.it)

EN  
IT  
FR  
DE  
ES  
PT  
ZH  
JA  
KO  
NL  
SV  
NO  
FI  
CS  
SK  
SL  
PL  
HU  
RO  
BG  
RU  
UK

TECHNICAL ADVENTURE EQUIPMENT

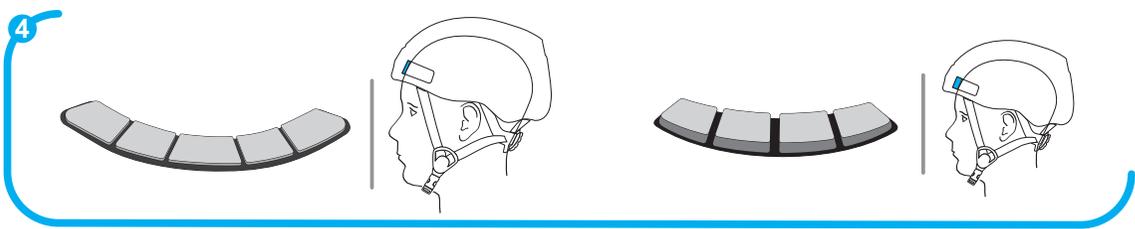
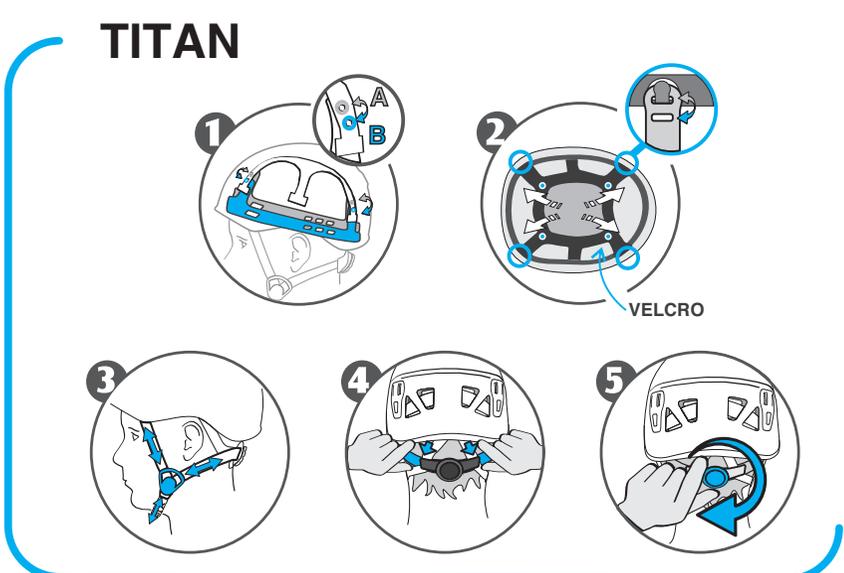
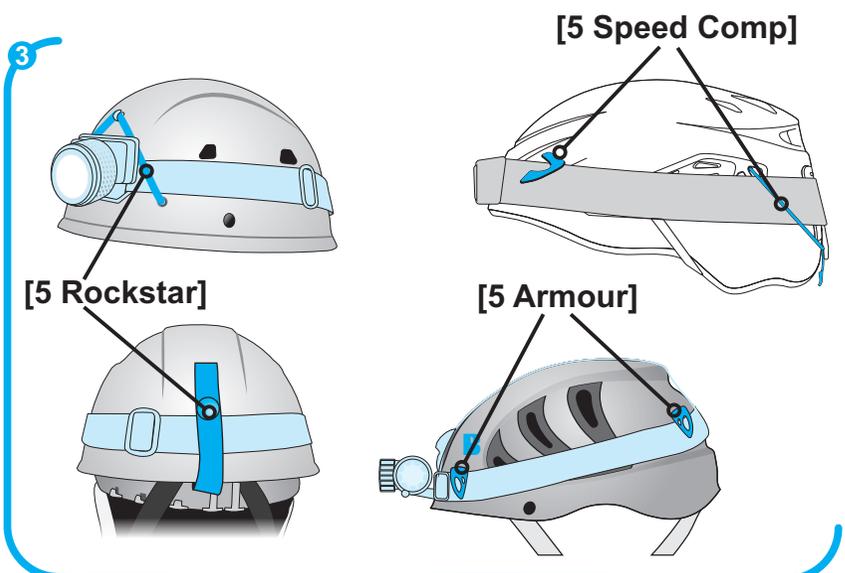
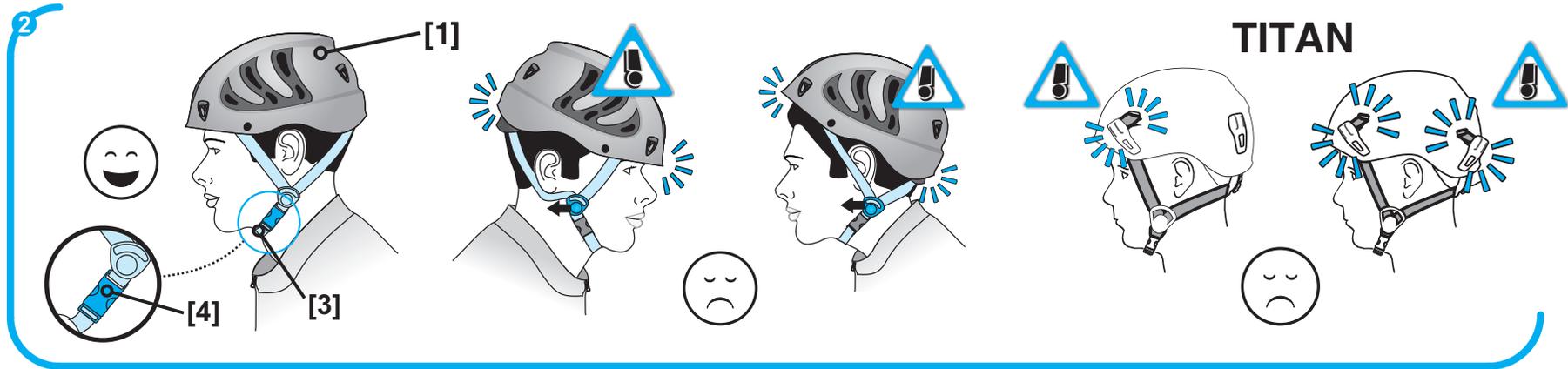
EN  
IT  
FR  
DE  
ES  
PT  
ZH  
JA  
KO  
NL  
SV  
NO  
FI  
CS  
SK  
SL  
PL  
HU  
RO  
BG  
RU  
UK

PICTOGRAMS



**B**

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:  
 Notified body intervening for the CE standard examination:  
 Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type :  
 Anerkannte CE- Typenprüfstelle:  
 Organismo autorizado que interviene para el examen CE de tipo:  
**APAVE SUDEUROPE SAS**  
 CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France - ☎ 0082  
**DOLOMITICERT S.c.a.r.l.**  
 Zona Industriale Villanova - 32013, Longarone (BL) - Italy - ☎ 2008



## UPORABA

To opramo sme uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili pravega plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelek se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normami (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napache uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

### VZDRŽEVANJE

**Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:** Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavlajte neposrednim vrom toplote.

**Čiščenje kovinskih delov:** Operite z mehko vodo in osušite.

**Temperatura:** Izdelek ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe.

**Kemična sredstva:** Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topli in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

### HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

### ODGOVORNOST

Razjede C.A.M.P. spa oziroma distributor ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane, ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme prebrsilite, kako bi v prvotni nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svojo dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

### GARANCIJA 3 LETA

Ta izdelek ima 3 leto garancijo, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi negeod in malomarnosti ter načni uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

### KONTROLNI LIST

1 Model. 2 Številka serije. 3 Leto izdelave. 4 Datum nakupa. 5 Datum prve uporabe. 6 Uporabnik. 7 Opombe. 8 Pregled na vsakih 12 mesecev: izjema je samovarovalni komplet: 6 mesecev. 9 Data. 10 OK. 11 Imel/podpis. 12 Datum naslednjega pregleda.

## PL INFORMACIJE OGOLNJE

Ninja'sz nA ta informacyja jest pierwszA częściA skłAdajAcą się z trzech części. Należę przeczytać wszystkie trzy części w celu uzyskania pełnych informacji. Należę zachować niniejsze instrukcje. Noty informacyjne mogą zostać pobrane ze strony internetowej www.camp.it.

### ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiegokolwiek innego związanego z nimi sportu: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenie. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrob, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisanym poniżej sposobie; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obdarzona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwości przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

### KONSERWACJA

**Zyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:** myć wyłącznie przy użyciu czystej wody z neutralnym mydłem (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła.

**Zyszczenie części wykonanych z metalu:** myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. Temperatura: przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu.
**Czynniki chemiczne:** wyzucić wyrob w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub palnikami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

### PRZECZYSZCZANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwości źródeł uszkodzeń.
**ODPOWIEDZIALNOŚĆ**
Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody,

obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu.
Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji lub temat prawidlowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. spa oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa.
Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia można zostać: skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa.
Sa Państwo osobiscie odpowiedzialni za wasz dzialania i decyzje.
Jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

### TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniami oraz użyciem, do którego wyrob nie został przeznaczony.

### KARTA WYROBU

1 Model. 2 Numer serjiny. 3 Rok produkcji. 4 Data zakupu. 5 Data pierwszego użycia. 6 Użytkownik. 7 Uwagi. 8 Kontrola co 12 miesięcy z wyjątkiem zestawów ferrata: 6 miesięcy. 9 Data. 10 OK. 11 Nazwisko/podpis. 12 Data kolejnej kontroli.

## HU

### ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Ez az információs lap egy 3 részből álló egység harmadik része. Olvassa el mindhárom részt az összes szükséges információ megszerzése céljából. Őrítze meg a jelen útmutatót. Az információs lapok letölthetők a www.camp.it honlapról.

### HASZNÁLAT

Ennek a felszerelésnek a használatá kizárólag hozzáférő és képzett személyek számára, vagy hozzáférő és képzett személyek felügyelete mellett engedélyezett. A jelen útmutató nem teszi lehetővé a falmászás, hegymászás technikáinak vagy az azokhoz kapcsolódó or bármely tevékenységnek az elsajátítását: a jelen felszerelés használatát megfelelő vegeyn részt a megfelelő képzésen. A fal- és hegymászás, továbbá minden egyéb tevékenység, melyhez ez a termék alkalmazható, potenciálisan veszélyesnek minősül. A helytelen termékválasztás vagy –használat, illetve a termék nem megfelelő karbantartása károkát, súlyos sérüléseket vagy halált okozhat. A termék kizárólag az átláthatkban leírt módon használják, a termék módosítás tilos. A termék további, megfelelő jellemzőkkel rendelkező cikkekkel együtt kell kezelni, az európai szabványok (EN) betartásával, és a felszerelés minden egyéb darabjának használati háttérképeinek figyelembe vételével. A jelen útmutató tartalmaz néhány példát a nem rendeltetésű használatra vonatkozóan, ám ezeken túl előfordulhat számos egyéb hibás alkalmazás, melyeket nem lehetséges itt felsorolni vagy előírni. A jelen termék lehetőség szerint személyes, egyéni használatra kell alkalmazni.

### KARBANTARTÁS

**A textil és műanyag részek tisztítása:** kizárólag édesvízzel é 6 meleges szappannal mosgatóval, običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi negeod in malomarnosti ter načni uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

### KARBANTARTÁS

**A textil és műanyag részek tisztítása:** kizárólag édesvízzel é 6 meleges szappannal mosgatóval (max. hőmérséklet 30°C), hagyja természetesen, hőforrásktól távol megszáradni.
**A fém részek tisztítása:** mossa le édesvízzel és szárítsa meg.
**Hőmérséklet:** tartsa ezt a terméket 80°C-nál alacsonyabb hőmérsékleten, ezzel megelőzi a termék eredeti jellemzőinek és biztonságának veszélyeztetését.
**Vegyszerek:** amennyiben a termék olyan vegyszerekkel, oldószerrelkelet vagy ütelző- és üzematanyagokkal érintkezik, melyek módosíthatják a termék jellemzőit.

### TÁROLÁS

Tárolja a terméket kicsomagolva, hűvös, száraz helyen, fénytől, hőforrásktól, nedvességtől, éles peremektől és tárgyaktól, maró anyagoktól vagy bármí egyéb potenciálisan káros körülményektől távol.
**FELELŐSSÉGVÁLLALÁS**
A C.A.M.P. spa vállalat vagy a márkakereskedő nem vállal semmilyen felelősséget azokért a károkért, sérülésekért vagy halálesetekért, melyek oka a termék nem rendeltetésűszzerű használata vagy a termék módosítása. A felhasználó felmászás azért, hogy megértse és betartsa a C.A.M.P. spa vállalat által vagy annak révén forgalmazott összes termék helyes és biztonságos használatára vonatkozó utasításokat, továbbá hogy kizárólag a rendeltetésűszzerű tevékenység céljára használja a terméket, és alkalmazza az összes biztonsági eljárás. A felszerelés használatát megelőzően tervezze meg, hogy szükség esetén a vészelhelyzeten történő mentés hogyan végezhető el hatékonyan és biztonságosan. Ön személyesen felelős a saját tetteiért és döntéséért: amennyiben Ön nem képes a felszerelés használatából eredő kockázatok vállalására, akkor ne használja azt.

### 3 EVES JÁTTALLAS

Erre a termékre 3 éves, az összes anyaghibára vagy a gyártási hibára vonatkozó jótállás érvényes. A jótállás nem vonatkozik az átláthatk, normál kopás, módosítások vagy javítások, helytelen tárolás, korrozó, balesetekből vagy hanyagságból származó károk, nem rendeltetésűszzerű használat.

### ADATLAP

1 Modell. 2 Sorozatszám. 3 Gyártás éve. 4 Vásárlás dátuma. 5 Használatba vétel dátuma. 6 Felhasználó. 7 Megjegyzések. 8 Ellenőrzés 12 havonta, kivéve a Viaferrata szettet, melynél 6 havonta. 9 Dátum. 10 OK. 11 Névalírás. 12 Következő ellenőrzés időpontja.

## RO

Această notă informativă este cea de a treia parte dintr-un ansamblu de 3 părți. Trebuie să citiți toate cele 3 părți pentru a avea o informație completă. Păstrați aceste instrucțiuni.
Notele informative se pot descărca de pe situl www.camp.it.
**UTILIZAREA**
Acest echipament trebuie să fie folosit numai de persoane instruite și competente sau

sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Din aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de escaladă, de alpinism sau de orice activitate asociaată: aceste tehnici ar trebui să le învățați înainte de a utiliza acest echipament, print-o instruire adecvată. Escaladarea, și orice altă activitate pentru care purtați folosi acest produs, este potențial periculoas. O alegere sau utilizare incorectă, sau o înțelegere incorectă a produsului poate provoca daune, răni sau grave sau mortale. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu normativa europeană (EN), înțind cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de aplicații greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

### ÎNȚREȚINERE

**Curățarea părților textile sau din plastic:** a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură.

**Curățarea părților metalice:** a se spăla cu apă dulce și a se usca.
**Temperatura:** mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu pierdea performanțele și siguranța produsului.

**Agenți chimici:** a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

### PĂSTRAREA

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină și de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

### RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul, nu vor accepta nicio responsabilitate de daune, răni sau mortale cauzate de o utilizare improprie sau de un produs modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o bărmely tevékenységnek az elsajátítását: a jelen felszerelés használatát megfelelő vegeyn részt a megfelelő képzésen. A fal- és hegymászás, továbbá minden egyéb tevékenység, melyhez ez a termék alkalmazható, potenciálisan veszélyesnek minősül. A helytelen termékválasztás vagy –használat, illetve a termék nem megfelelő karbantartása károkát, súlyos sérüléseket vagy halált okozhat. A termék kizárólag az átláthatkban leírt módon használják, a termék módosítás tilos. A termék további, megfelelő jellemzőkkel rendelkező cikkekkel együtt kell kezelni, az európai szabványok (EN) betartásával, és a felszerelés minden egyéb darabjának használati háttérképeinek figyelembe vételével. A jelen útmutató tartalmaz néhány példát a nem rendeltetésű használatra vonatkozóan, ám ezeken túl előfordulhat számos egyéb hibás alkalmazás, melyeket nem lehetséges itt felsorolni vagy előírni. A jelen termék lehetőség szerint személyes, egyéni használatra kell alkalmazni.

### GARANȚIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanție de 3 ani împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea neprofilată, corozivitatea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

### FISA DE DURABILITATE

1 Model. 2 Număr de serie. 3 An de fabricație. 4 Data de cumpărare. 5 Data primei utilizări. 6 Utilizator. 7 Note. 8 Control la fiecare 12 luni, cu excepția set ferrata: 6 luni. 9 Data. 10 OK. 11 Numele/semnătura. 12 Data controlului următor.

## BG

### ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Тази информационна справка представлява трета част от една информационна цялост съставена от 3 три части. За да получите пълната информация трябва да прочетете и 3 трите части. Съхранявайте тези инструкции. Информационните справки могат да се вземат от сайта www.camp.it.

### НАЧИН НА ПОПУЗЕА

Тази екипировка трябва да се ползва само от обучени и компетентни хора или с надзора на компетентно и обучено лице. С тези инструкции не може да усвоите техниките на катерене, алпинизъм или други свързани с тях дейности, а трябва да сте получили необходимото обучение преди да започнете да ползвате тази екипировка. Катеренето, както и всяка друга дейност при която може да се употребава този продукт, са потенциално опасни дейности. Попращајте избор или употреба на продукта или погрешното му съхранение и поддръжка могат да причинят щети, тежки наранявания и смърт. Продуктът трябва да се употребава само по начина, който се посочва по долу и не трябва да се модифицира. Продуктът трябва да се употребава заедно с другите продукти със съответните подходящи характеристики и в съответствие с европейските норми (EN) като се имат предвид границите на възможностите на всеки елемент който е част на екипировката. В тези инструкции са представени някои примери за неправилна употреба, но има и много други примери за погрешни употреби, които е невъзможно да се изброят или представят. Ако е възможно този продукт трябва да се ползва и третира като продукт за лична употреба.

### ПОДДРЪЖКА

**Почистване на текстилните и пластмасовите части:** да се измива само с чиста вода и неутрален сапун (максимална температура 30°C) и да се оставя да съхне естествено и далече от източници на топлина.

**Почистване на металните части:** да се измива само с чиста вода и подсушава.
**Temпература:** да се съхранява този продукт при температура до 80°C за да не се нарушат възможностите и сигурността на продукта.

**Химични елементи:** да се избягва продукта в случай на контакт с химични препарати, разяжачки препарати, горива, които могат да променят качествата на продукта.

### СЪХРАНЕНИЕ

Да се съхранява този продукт разпакован в хладно и сухо место, далече от светлина и от източници на топлина, висока влага, остри ръбове и режещи предмети, разяжачки препарати или от друга възможна причина за щети.

### ОТГОВОРНОСТ

Дружеството C.A.M.P. или дистрибуторът няма да приема и не носят отговорност за щети, наранявания или смърт, причинени от неправилна

употреба или употребата на модифициран продукт. Потребителят носи отговорност за това да разбере и да следва инструкциите за правилна и безопасна употреба на всеки един продукт предлаган от или чрез C.A.M.P., както и за това да го употребава само за дейности за които е бил произведен и да прилага всичките процедури за сигурност. Преди употребата на съоръженията прочетете добре начините да се извърши сигурно и ефикасно евентуалното спасяване в случай на опасност. Все лично сте отговорни за вашите действия и решения: не употребявайте тези продукти ако не сте в състояние да поемете рисковете които произтичат от това.

### ГARANȚIA 3 ГОДИНИ

Този продукт се предлага с гаранция от 3 години за всеки един дефект на материалите или фабричен дефект. Не се покриват от гаранцията: изхабване от обичайна употреба, модификации и промени, лошо съхранение, корозия, щети причинени от инциденти или друга небрежност и неправилна употреба непредвидена за този продукт.
**ФОРМУЛАРА ЗА ГОДНОСТ**
1 Model. 2 Сервен номер. 3 Година на производство. 4 Дата на закупуване. 5 Дата на първа употреба. 6 Потребител. 7 Бележки. 8 Проверка на всеки 12 месеца с изключение на сетовете за вида ferrata: 6 месеца. 9 Дата. 10 OK. 11 Име/подпис. 12 Дата на следващата проверка.

## RU

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Эта информация представляет собой третью часть документа, состоящего из трех частей. Вы должны прочитать три части документа для получения полной информации. Сохраните данные инструкции. Информацию можно скачать с сайта www.camp.it.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Это снаряжение должно использоваться только компетентными и обученными людьми или должно применяться под контролем компетентных и обученных людей. При помощи данных инструкций вы не сможете научиться техникам скалолазания, альпинизма или любой другой аналогичной деятельности: вы должны пройти соответствующее обучение перед тем, как использовать снаряжение. Скалолазание и другая деятельность, для которой может потребоваться данное снаряжение, являются потенциально опасными. Неправильный выбор и использование или неверный уход за изделием могут причинить ущерб, нанести серьезные ранения или смерть. Снаряжение необходимо использовать только так, как это описано далее, и его нельзя модифицировать. Его необходимо использовать в сочетании с другими предметами снаряжения с подходящими характеристиками и в соответствии с европейскими стандартами (EN), учитывая пределы использования каждого элемента снаряжения. В этих инструкциях представлены некоторые примеры неправильного использования, но могут быть разные другие случаи неправильного применения, которые невозможно перечислить или представить. Вы должны использовать это изделие должо использовать в качестве индивидуального предмета.

### ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

**Очистка частей из тканей и пластика:** стирать и мыть эти части только водой с нейтральным мылом (макс. температура 30°C) и сушить естественным образом, вдали от источников нагреваия.

**Очистка частей из металла:** вымыть издеие и высушить.
**Temпература:** хранить данное изделие при температуре ниже 80°C, чтобы не нарушить его эксплуатационные характеристики и безопасность.

**Химические вещества:** следует выбросить изделие в случае контакта с химическими реагентами, растворителями или горючим, могущими нарушить его эксплуатационные характеристики.

### ХРАНЕНИЕ

Хранить изделие в прохладном, сухом месте, вдали от источников света и нагревательных приборов, высокой влажности, беречь от контакта с режущими и заостренными предметами, коррозионными веществами или прочими возможными источниками повреждений.

### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания C.A.M.P. spa или дистрибутор не берут на себя ответственность за ущерб, серьезные ранения или смерть, вызванные неправильным использованием изделия или его модификациями. Пользователь обязан понять и выполнять инструкции для правильного и безопасного использования каждого изделия, поставляемого фирмой C.A.M.P. spa или черз нее, используя его только для тех видов деятельности, для которых оно предназначено, выполняя все правила техники безопасности. Перед использованием снаряжения следует подумать о возможных и эффективной процедуре спасения в непредвиденной ситуации. Вы несете личную ответственность за ваши действия и решения: если вы не способны принять на себя риск, связанный с его использованием, не пользуйтесь данным снаряжением.

### ГARANȚIA 3 ГОДА

Данное изделие имеет гарантию 3 года, покрывающую все дефекты материалов и изготовления. Гарантия не покрывает: нормальный износ, модификации и ремонт, следствия плохого хранения, коррозии, ущерба, причиненного несчастными случаями и небрежным обращением, использованием данного изделия не по назначению.

### ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЙ СПОРТ

1 Модель. 2 Серийный номер. 3 Год изготовления. 4 Дата покупки. 5 Дата первого использования. 6 Пользователь. 7 Примечания. 8 Проверка каждые 12 месяцев, за исключением комплектов самостраховки для вида ferrata: каждые 6 месяцев. 9 Дата. 10 В норме. 11 Имя/подпись. 12 Дата следующей проверки.

## UK

### ЗАГАЛНА ІНФОРМАЦІЯ

Ця інформативна анотація є третьою з трьох частин. Для отримання повної інформації, необхідно ознайомитися з усіма 3-ма частинами. Збережіть цю інструкцію. Технічні характеристики можна знайти на сайті www.camp.it.

### ЗАСТОСУВАННЯ

Дане спорядження повинне використовуватися тільки спеціально навченим кваліфікованим персоналом або під їхнім наглядом.

За допомогою цих інструкцій ви не навчитеся техніки скелелазіння, альпінізму та будь-якої іншої пов'язаної з цим діяльності. Для цього ви повинні пройти відповідне навчання перед використанням даного спорядження. Скелелазіння та будь-яка інша діяльність, що передбачає використання даного виробу, може бути потенційно небезпечною. Неправильний вибір або використання або неправильне обслуговування виробу, можуть привести до uszkodжень, серйозних травм і смерті. Виріб повинен використовуватися тільки як описано нижче і не повинен модифікуватися. Він може використовуватись разом з іншими виробами з відповідними характеристиками та відповідаючих європейським нормам (EN), з урахуванням обмежень кожного окремого компонента спорядження. У цій інструкції наведені деякі приклади неправильного використання, але існує безліч інших способів неправильного використання, які неможливо перелічити або уявити. По можливості, виріб призначен для індивідуального користування.

**ФОРМУЛАРА ЗА ГОДНОСТ**
1 Model. 2 Сервен номер. 3 Година на производство. 4 Дата на закупуване. 5 Дата на първа употреба. 6 Потребител. 7 Бележки. 8 Проверка на всеки 12 месеца с изключение на сетовете за вида ferrata: 6 месеца. 9 Дата. 10 OK. 11 Име/подпис. 12 Дата на следващата проверка.

**Kimyasal maddeler:** özelliiklerinde yapısal deęişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesii durumlarda, ekipmanı almaz.
**SAKLANMASI**

Bu donanımı ayrıışlrılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sıvı veya keskin kenarlar, aşındırıcı maddeler ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarlara ortaya çıkmasına neden olur.

### SORUMLULUK

C.A.M.P. Spa şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir ekipman veya bu donanımın yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk almazı söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak, C.A.M.P. Spa tarafından veya satışa ile edilen eşyiniz her bir ekipmanın doğru ve emniyetli şekilde kullanılmasını içtin tüm kullanımı kılavuzlarında ele alınan bilgilerden yararlanarak ve uygulama sorumluluğuu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılmasını ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğünü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan önce durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumlarda kurtulma planlamasını önceden yapmışsınız gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncekile kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

### 3YIL GARANTİ ŞÜRESİ

Bu ekipman, üretim ve kullanilan malzemelerden doğacak hatalara karşı 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamında dahil olmayan durmlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğa dışı yıpranma, ekipman üzerinde deęişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkaatsızlıklar sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

### KULLANIM KARTI

1 Model. 2 Seri No. 3 Üretim Yılı. 4 Satın Alma Tarihi. 5 İlk Kullanım Tarihi. 6 Kullanıcı. 7 Notlar. 8 6 ayda bir olan ferrata seti haricinde her 12 ayda bir kontrol. 9 Tarih. 10 OK. 11 İsim/ İmza. 12 Bir sonraki kontrol tarihi.

## AR

### معلومات عامة

هذه المقالة الإعلامية في الجزء الثالث من مجموعة تتكون من 3 أجزاء، يجب قراءة الأجزاء الثلاثة للتوصل إلى معلومات أمتة.
قم بحفظ هذه التعليمات، ويمكن تحميل الأعلامية على على الموقع www.camp.it

### الاستخدام

يجب استخدام هذه المعدات فقط من قبل أشخاص مدربين ومتخصصين أو تحت إشرافهم. هذه التعليمات لا تلمع تقنيات التسلق أو تسلق الجبال أو أي نشاط مرتبط بها؛ يجب تلقي التدريب المناسب قبل استخدام هذه المعدات. إن التسلق أو أي نشاط آخر يمكن استخدام هذه المعدة له يعتبر بالأصل خطأ. إن سوء اختيار أو استخدام أو صيانة المنتج قد تسبب أضرار أو جروح خطيرة أو الموت. يجب استخدام المنتج فقط وفقاً للتعليمات دون أي زاستوساوانين sporredjena, neobčudno predelabni breznečne ta efektivne provedena, jacho bude taaka potreba, ratunavallyno operacii v ekstremni situacii. Vi nesete individualnu odgovornost za vaši deli i uvaževati rešenja: jacho vi ne možete zdati na sebe povzročiti žanji ciz rim rizik, ne uporabitevite ce sporredjena.

### ГARANȚIA 3 РОКИ

Цей виріб має гарантію 3 року на дефекти матеріалу або фабричні дефекти. Не покривається гарантією: природне зношування, зміни або дороблення, неправильне зберігання, корозія, uszkodження через аварії та недбалість, використання виробу не за призначенням.

### СХЕМА ЖИТТЄВОГО ЦИКЛУ

## EN GENERAL INFORMATION

This informative note is just the first part out of three leaflets. In order to have a complete information, please read all the three parts.Keep these instructions. You can download the instruction leaflet from the web site www.camp.it.

**USE**
This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE**
**Cleaning of the textile and plastic parts:** rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat.

**Cleaning of the metallic parts:** rinse in clean water and then dry.

**Temperature:** Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product.

**Chemicals:** withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE**
Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY**
The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR GUARANTEE**

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

**LIFE SHEET**

① Model. ② Batch n°. ③ Year of manufacture. ④ Purchase date. ⑤ Date of first use. ⑥ User. ⑦ Comments. ⑧ Inspection every 12 months except set ferrata: 6 months. ⑨ Date. ⑩ OK. ⑪ Name/Signature. ⑫ Date next control.

### IT INFORMAZIONI GENERALI

Questa nota informativa è la terza parte di un insieme costituito da 3 parti. Dovete leggere le 3 parti per un'informazione completa. Conservate queste istruzioni. Le note informative sono scaricabili dal sito www.camp.it.

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di essere addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adegiate ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

**RESPONSABILITÀ**
La società C.A.M.P. spa o il distributore, declina toute responsabilità in cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit modifié. Il est ôté la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage de façon sûre et efficace. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

**GARANTEE 3 ANS**
Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matériau ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

**FICHE DE VIE**
① Modèle. ② Numéro de série. ③ Année de fabrication ④ Date d'achat. ⑤ Date de la première utilisation. ⑥ Utilisateur. ⑦ Commentaires. ⑧ Inspection tous les 12 mois à l'exception des set via ferrata: 6 mois. ⑨ Date. ⑩ OK. ⑪ Nom/signature. ⑫ Date du prochain contrôle.

### DE ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Dieser Hinweis ist der dritte von drei Teilen. Um eine vollständige Information zu erhalten, müssen alle drei Teile gelesen werden. Diese Anweisungen aufbewahren. Die Information kann von der Website www.camp.it heruntergeladen werden.

**VERWENDUNG**
Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen verwendet werden, oder unter Aufsicht von solchen. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern und alle sonstigen Tätigkeiten, für die dieses Produkt benutzt werden kann, sind potentiell gefährlich. Falsche Wahl oder Verwendung, sowie

danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usato solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

**GARANZIA 3 ANNI**
Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

**SCHEDA DI VITA**
① Modello. ② Numero di serie. ③ Anno di fabbricazione. ④ Data di acquisto ⑤ Data del primo utilizzo. ⑥ Utilizzatore. ⑦ Note. ⑧ Controllo ogni 12 mesi ad eccezione dei set ferrata: 6 mesi. ⑨ Data. ⑩ OK. ⑪ Nome/firma. ⑫ Data prossimo controllo.

### FR INFORMATIONS GÉNÉRALES

Cette notice d'information est la troisième partie d'un ensemble constitué de 3 parties. Vous devez lire les trois parties pour une information complète. Conservez cette notice. Les notices sont téléchargeables sur le site camp.it.

**UTILISATION**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est potentiellement dangereux. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

**ENTRETIEN**
**Nettoyage des parties textiles et plastiques :** laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximale de 30° C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe.
**Nettoyage des parties en métal :** laver à l'eau claire et essuyer.
**Température :** garder ce produit en dessous de 80° C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées.
**Agents chimiques :** rebouter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

**STOCKAGE**
Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou de objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage.

**RESPONSABILITÉ**
La société C.A.M.P. spa o le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit modifié. Il est ôté la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage de façon sûre et efficace. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

**GARANTEE 3 ANS**
Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matériau ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

nicht korrekte Instandhaltung des Produkts können zu Schäden, schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Das Produkt darf ausschließlich verwendet werden, wie nachstehend beschrieben und darf nicht verändert werden. Es muss in Verbindung mit anderen Artikeln verwendet werden, die geeignete Merkmale aufweisen und den Europeanormen (EN) entsprechen, wobei die Leistungsgrenzen jedes einzelnen Bestandteils der Ausrüstung berücksichtigt werden müssen. In dieser Gebrauchsanleitung sind einige Beispiele für falsche Anwendungen dargestellt, jedoch gibt es noch viele weitere Beispiele für unsachgemäße Verwendung, die an dieser Stelle nicht vollständig aufgeführt bzw. aufgezeigt werden können. Nach Möglichkeit sollte dieses Produkt als persönlicher Ausrüstungsgegenstand betrachtet werden.

**INSTANDHALTUNG**
**Reinigung der Textil- und Kunststoffteile:** diese Teile nur mit weichem Wasser und neutraler Seife (maximale Temperatur 30° C) waschen und fern von direkten Hitzequellen von selbst trocknen lassen.

**Reinigung der Metallteile:** mit weichem Wasser reinigen und dann trocknen.

**Temperatur:** Um die Leistungen und die Sicherheit dieses Produkts nicht zu beeinträchtigen, sollte es keinen Temperaturen über 80° C ausgesetzt werden.

**Chemische Substanzen:** Das Produkt nicht mehr verwenden, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die seine Eigenschaften beeinträchtigt haben könnten.

**AUFBEWAHRUNG**

Das unverpackte Produkt an einem kühlen, trockenen Ort fern von Licht- und Hitzequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, korrosiven Substanzen oder sonstigen möglichen Schadensursachen aufbewahren.

**HAFTUNG**

Die Firma C.A.M.P. Spa bzw. der Händler haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Verwendung oder auf Verwendung eines abgeänderten Produkts zurückzuführen sind. Der Benutzer trägt die Verantwortung dafür, dass die Anleitung für den korrekten und sicheren Einsatz aller oder über C.A.M.P. Spa gelieferten Produkte verstanden und angewandt wird, dass das Produkt nur für den Zweck verwendet wird, für den es entwickelt wurde, und dass alle Sicherheitsvorschriften eingehalten werden. Vor Benutzung der Ausrüstung muss vergewissert werden, wie eine eventuelle Rettung im Notfall sicher und wirksam durchgeführt werden kann. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen haften Sie persönlich. Sofern Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstung nicht benutzen.

**DREIJAHRIGE GARANTIE**

C.A.M.P. gewährt auf dieses Produkt eine Garantie von drei Jahren für Material- und Fertigungsfehler. Von der Garantie nicht gedeckt sind: normaler Verschleiß, Änderungen und Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit, sowie Verwendungs zwecke, für die dieses Produkt nicht bestimmt ist.

**GRÜFSCHEN**

① Model. ② Seriennummer. ③ Herstellungsjahr. ④ Kaufdatum. ⑤ Datum erste Verwendung. ⑥ Benutzer. ⑦ Vermerke. ⑧ Kontrolle alle 12 Monate außer Klettersteig-Set: 6 Monate. ⑨ Datum. ⑩ OK. ⑪ Name/Unterschrift. ⑫ Datum nächste Kontrolle.

### ES INFORMACION GENERAL

Esta nota informativa es la tercera de un conjunto de 3 partes. Para una información completa, es necesario leer las tres partes. Conservar estas instrucciones. Las notas informativas pueden descargarse del sitio www.camp.it.

**UTILIZACION**
Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión de personas formadas y competentes. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada, y cualquier otra actividad para la que este producto pueda ser utilizado, es potencialmente peligrosa. Las consecuencias de una elección o un uso incorrecto, o un mantenimiento inadecuado del equipo, podría producir daños, lesiones graves o, incluso, la muerte. Este producto debe ser utilizado sólo de esa manera y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Debe ser utilizado conjuntamente con otros productos de características adecuadas y de acuerdo con las normas europeas (EN), considerando los límites de cada componente del equipo. En estas instrucciones se detallan algunos ejemplos de usos indebidos, pero existen muchos otros ejemplos de aplicaciones equivocadas que es imposible enumerar o, incluso, imaginar. A ser posible, este producto debe ser considerado como personal.

**GARANTEE 3 ANOS**
Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión de personas formadas y competentes. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada, y cualquier otra actividad para la que este producto pueda ser utilizado, es potencialmente peligrosa. Las consecuencias de una elección o un uso incorrecto, o un mantenimiento inadecuado del equipo, podría producir daños, lesiones graves o, incluso, la muerte. Este producto debe ser utilizado sólo de esa manera y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Debe ser utilizado conjuntamente con otros productos de características adecuadas y de acuerdo con las normas europeas (EN), considerando los límites de cada componente del equipo. En estas instrucciones se detallan algunos ejemplos de usos indebidos, pero existen muchos otros ejemplos de aplicaciones equivocadas que es imposible enumerar o, incluso, imaginar. A ser posible, este producto debe ser considerado como personal.

**FICHA DE VIDA UTIL**
① Modelo. ② Número de serie. ③ Año de fabricación. ④ Data de compra. ⑤ Data da primeira utilização. ⑥ Usuário. ⑦ Observações. ⑧ Verificação a cada 12 meses, exceto os set ferrata: 6 meses. ⑨ Data. ⑩ OK. ⑪ Nome/assinatura. ⑫ Data do próximo verificação.

**MANTENIMIENTO**
**Limpieza de las partes textiles y de plástico:** lavar sólo con agua dulce y jabón neutro (temperatura máxima de 30°C) y dejar secar de forma natural, lejos de fuentes directas de calor.

**Limpieza de las partes metálicas:** aclarar con agua dulce y secar.

**Temperatura:** mantener este producto por debajo de 80°C para que no se vean afectadas ni sus prestaciones ni su seguridad.

**AGENTES QUÍMICOS:** tirar el producto en caso de contacto con agentes químicos, disolventes o carburantes, que pudieran alterar las características del producto.

**ALMACENAJE**

Almacénar el producto desembalado en un lugar fresco, seco y alejado de la luz, de fuentes de calor, de un alto nivel de humedad, de bordes u objetos puntiagudos, de sustancias corrosivas o de todo aquello que pueda dañarlo.

**RESPONSABILIDAD**

La firma C.A.M.P. S.p.A. o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por daños, lesiones o muerte ocasionados por el mal uso o modificación de sus productos. Es responsabilidad del usuario entender y seguir las instrucciones para la correcta y

segura utilización de cualquier producto suministrado por o a través de C.A.M.P. S.p.A., usuario sólo para las actividades para las que ha sido diseñado y aplicar todas las medidas necesarias de seguridad. Antes de la utilización del equipo, debiera prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted se asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y decisiones: si no es capaz de asumirse los riesgos que derivan de ello, no utilice este equipo.

**TRES AÑOS DE GARANTÍA**

Este producto tiene una garantía de tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: el desgaste normal, las modificaciones o los retoques, la mala conservación, la corrosión, los daños debidos a accidentes y negligencias y aquellos usos a los que este producto no está destinado.

**FICHA DE VIDA**

① Modelo. ② Numero de serie. ③ Año de fabricación. ④ Fecha de compra. ⑤ Fecha de la primera utilización. ⑥ Usuario. ⑦ Comentarios. ⑧ Control cada 12 meses, excepto en el caso de los sets para via ferrata: 6 meses. ⑨ Fecha. ⑩ OK. ⑪ Nombre/firma. ⑫ Fecha de próximo control.

### PT INFORMAÇÕES GERAIS

Esta nota informativa é a terceira parte de um conjunto constituído por 3 partes. É necessário ler todas as 3 partes para se obter as informações completas. Guardar estas instruções. É possível baixar as notas informativas no site www.camp.it.

**UTILIZAÇÃO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso improprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

**UTILIZAÇÃO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso improprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

**UTILIZAÇÃO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso improprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

**UTILIZAÇÃO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso improprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

**UTILIZAÇÃO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso improprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

**UTILIZAÇÃO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso improprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

**UTILIZAÇÃO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso improprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

**UTILIZAÇÃO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso improprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

**UTILIZAÇÃO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso improprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

**UTILIZAÇÃO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso improprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

**UTILIZAÇÃO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso improprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

**UTILIZAÇÃO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso improprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

**UTILIZAÇÃO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso improprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

**UTILIZAÇÃO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso improprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

**GARANTEE 3 ANOS**
Esta garantia deste artigo é de 3 anos contra qualquer defeito de material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as modificações e os retoques, a má conservação, a corrosão, os danos devido a acidentes ou negligência, os usos para os quais este artigo não foi destinado.

**FICHA DA VIDA UTIL**

① Modelo. ② Número de série. ③ Ano de fabricação. ④ Data de compra. ⑤ Data da primeira utilização. ⑥ Usuário. ⑦ Observações. ⑧ Verificação a cada 12 meses, exceto os set ferrata: 6 meses. ⑨ Data. ⑩ OK. ⑪ Nome/assinatura. ⑫ Data do próximo verificação.

### ZH 总述

本说明仅是一个由三部分组成的说明书的第三部分，请您阅读全部三个部分以获得完整信息。请妥善保管说明书以便日后参考。说明书的内容也可从www.camp.com网站上下载。

**使用方法**

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人员的指导下监督下使用。本产品的使用说明中不包含对攀岩、登山以及任何其他相关运动的技术指导。在使用本产品之前，使用者应该已经接受过适当的培训。警告以及其他所需使用本产品的运动指导具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者必须严格按照正确说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须确保性能相适应并符合欧洲标准（EN）的要求，并且考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在者众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可

能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

**养护**

**纤维部分和塑料部分的清洁:** 请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于阴凉处自然晾干。

**金属部分的清洁:** 用清水清洗，然后擦干。

**温度:** 将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全生产能力。

**化学物品:** 如果本产品与化学物品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

**保存**

除去包装的产品存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质以及边角和锐器以及其它有可能对产品造成破坏的因素。

**责任**

C.A.M.P. 股份公司或经销商对于由于使用不当对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P. 股份公司或者经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保护步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态，每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

**3年保证**

本产品的保修期为期3年，对产品材质的缺陷和制造方面的问题予以保修。以下情况不属于保修范围：正常的使用磨损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、使用产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

**使用寿命卡**

① 型号. ② 编号. ③ 生产年份. ④ 购买日期. ⑤ 首次使用日期. ⑥ 使用者姓名. ⑦ 备注. ⑧ 每 12个月定期年检, 但防坠套件每6个月检查一次. ⑨ 日期. ⑩ 合格. ⑪ 姓名/签字. ⑫ 下次年检日期.

### JA 概要

この製品についての説明は、3部で構成される全体の第3部にあたります。説明に慣れていないようには3部のすべてを参照してください。これらの取扱説明書は大切に保管してください。製品について説明はウェブサイト www.camp.it からダウンロードできます。

**用途**

この器具は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ使用される必要があります。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動の技術を学習することはできません。この器具を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ、点検が